

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ  
МИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ ИМ. Я.КОЛАСА  
НАЦИОНАЛЬНОЙ АКАДЕМИИ НАУК РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

# **ПРОБЛЕМЫ ТЕОРИИ И ИСТОРИИ СЛАВЯНСКОГО СЛОВООБРАЗОВАНИЯ**

**Тезисы докладов  
Шестой Международной конференции  
Комиссии по славянскому словообразованию  
при Международном комитете славистов**

**Минск / Беларусь 2 – 6 марта 2003 г.**

Минск 2003

субстантивных композитов в средневерхненемецком и современном немецком языках. ....	57
Уста Халил Ибрагим (Анкара, Турция). Тюркизмы в системе словообразования русского языка. ....	59

### Секция 3. Комплексные единицы словообразования

Лукашанец Е.Г. (Минск, Беларусь). Проблемы арготического словообразования. ....	60
Юханов А.С. (Донецк, Украина). Глагольная суффиксация в средневерхненемецком языке. ....	62
Каліцень І.У. (Мінск, Беларусь). Сінтаксічная дэрывацыя і множнасьць матывацыі. ....	64
Дода І.Г. (Мінск, Беларусь). Зваротнасьць ў структуры дзеяслоўных словаўтваральных ланцужкоў (на матэрыяле ЛСГ дзеясловаў са значэньнем інтэлектуальнай дзейнасьці). ....	66
Кірду́н А.А. (Мінск, Беларусь). Аб структурнай арганізацыі словаўтваральнага гнязда полісемантычных назоўнікаў. ....	69
Кузьміна А.У. (Мінск, Беларусь). Спосабы і сродкі ўтварэння дзеясловаў незакончанага трывання ў беларускай мове. ....	71

## ТЮРКИЗМЫ В СИСТЕМЕ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА

В данном докладе рассматриваются заимствованные из тюркских языков корни, которые пока продолжают жить в составе словаря современного литературного русского языка. Попытки, предпринятые тюркологами в области этимологии тюркизмов ранее, здесь обсуждаться не будут.

Этот доклад представляет собой попытку проследить способы словообразования новых слов в русском языке при помощи тюркских элементов, используемых в качестве основы слова. Таким образом можно проследить процесс русифицирования заимствованных слов.

Для этой работы источниками нам послужили материалы Севортяна, Будагова, Шиповы, Цыганенко, Аникина, Сороколетова и также Fasmer, Hazai, Porre и Worth.

Вначале мы пришли к выводу о том, что тюркские элементы, заимствованные русским языком, претерпели ряд изменений, а именно:

- а) фонетические изменения слов;
- б) изменения в морфологическом составе слов;
- в) лексические изменения слов;
- г) семантические изменения слов.

Кроме того, необходимо выделить и основные типы тюркских заимствований в русский язык с точки зрения характера их морфемного состава. Приведу несколько примеров:

1. Заимствованное слово (основа слова) + окончание инфинитива:

*алацить, аиать, базанить, ёкаться, казакать, каслаться, кочевать, таловать, чакать, якшаться.*

2. Заимствованное слово (основа слова) + словообразовательный суффикс:

*башмачок, кабачок, кибитка, одалиска, алый, карамазыл.*

3. Заимствованное слово (основа слова) + падежное окончание:

*оголом, чохом.*

4. Другие заимствованные слова:

*алтын, бергамот, денги, ишак, кабак, кадык, мечеть – мизгит, очаг, пирог, саранча, серьга, тайга, тамга, товар, толмач, туман, чебурек, шашилык, ярлык, яцик.*

Мы считали бы свою задачу выполненной, если бы смогли привлечь к этому вопросу внимание не только тюркологов, но и славистов, так как этот вопрос с давних времён являлся объектом интереса обеих сфер языковедения.